

General:

For translation issues, see CMS 11.87; many *Small Axe* passages that require English translation appear as run-in text and can be followed by translation in parentheses.

Radio programs, play titles, book titles, and painting titles are italicized; poem titles and photograph titles are roman and in quotation marks (see CMS 8). The name of a series or installation is italicized; the title of a museum exhibition is roman in quotation marks (variation of CMS).

Aircraft names use initial caps and roman for makes and classes, but use italics in instances of specific aircraft names, and use arabic numerals (insert hyphen between abbreviation and number: P-47, B-52). See CMS 8.125 and 9.49.

Official academic department names use initial caps (CMS 8.91–92); areas of study are lc. No periods in academic degrees: BA, MA, PhD. Academic titles are lc unless used as part of a name (see CMS 8.31).

Retain British spelling (e.g., “colour” or “labour”) in quoted material and in cited titles, or in British context.

Names and places listed separately at the end

A

a historical (not “an historical”)
 acknowledgment(s) (no “e” after “g”)
 Afolabe
 African American
 African Caribbean
 African-descended (adj.)
 African diaspora (lc “d”)
 African Reform Church
 African Revolution
 African-Canadian (community)
 Afro beat
 Afrocentric
 Afro-Creoles; Afro-Creolized
 Afro-modern
 a.k.a.
 à la (no italics)
 Algerian Revolution
 Algerian war
 all-powerful
 al Qaeda
 alter/native
 Amerindian
 amid
 among (not “amongst”)
 Anglo
 Anglo-Creole
 Anglophile (n.)
 anglophone Caribbean
 anti-apartheid

antiblack
 anticapitalist
 anticolonial
 anticommunist; anticommunism
 anti-dancehall
 antiessentialist
 anti-establishment
 antifascism
 anti-imperialism
 anti-intellectual
 antillanité
 antiracist
 antislavery
 antiviolence
 apartheid
 a priori (no italics)
 art historical (practice)
 autochthonous

B

babel/Babel (lc in Bibi context; cap Biblical)
Babylon (italics indicate ironic reference
 to white oppressive society)
 Babylon Conspiracy
 bacchic
 backup (attrib. noun); back-up (adj.); back up (v.)
 backward
 baldhead
 barrack-yard (adj.)
 Belizean American

benefited; benefiting
best seller (n.); best-selling (adj.)
bigfoot
bipartisan
birth home
bisexual
black
Black Arts movement
black Atlantic
black Britons; black Englishman; black British
black dynasty
Black Empire
Black History Month
Black Nationalism; Black Nationalist
Black Power; Caribbean black power movement
Black Revolution
blanqueamiento
bombo-claat
boogie-woogie
bookselling
border-crossings
border-work
breakup (n.); break up (v.)
bricolage
bricoleur
bris-collage
British Broadcasting Corporation
British Colonial Office; Colonial Office
British Crown (crown is lc if not British)
British Empire (approx. 1800 to 1940)
broad-based
Bush Negroes
bush-bath
by-pass (n.); bypass (v.)
by-products

C

canboulay
Candomblé
Caribbean International Service Bureau
Caribbeanized
Caribcentric
Carnival
carnival mas' bands
case study (open, no hyphen)
catalogue (n.); catalog (v.)
caucasian
channeled
characterized
check-in (adj.); to check in (v.)
city-state
civil rights movement

cleanup (adj.); to clean up (v.)
coauthor
cohost
coeditor; coedited
coexisted
cold war (lc)
coleader
Colonial Office; British Colonial Office
color
commonsense (adj.); common sense (n.)
Communism, Communist (see CMS 8.71)
Conference Committee on West Indian Affairs (CCWIA)
Congress of Black Writers; the Congress
Conservative (adj.; a Conservative tactic)
Conservatives (n.; Margaret Thatcher and the . . .)
constitution
cooperatism
co-opt
councillor
countercultural
counterculture; countercultural
counterdiscourse
counterdiscursive
counterhegemonic
counterideology
counternarratives
counterpoint (n., vt.)
counterpublic
countersymbolic (adj.)
coup d'état
coworker
cowriter
creole (in general), creoleness; creolized, creolizing;
 creolization; Afro-creolized; to write in
 Creole; Jamaican Creole (alt.: Kreyol)

créolité

criss-cross (hyphenate as verb)
cross section
cross-class
cross-cultural
cross-dressing
cross-gender
cross-race
crown (as in Spanish crown); the crown; British Crown
Crown Colony
Crown Lands
Cuban Revolution
cultural-politics (n.)

D

the *Daily Gleaner* (Jamaica)
dancehall (n. and adj.)

decision maker
 decision making; decision-making (adj.)
 de-emphasize
 de-exoticize
 deligitimized
 de-limit
 de-linking
 Democrat (cap for party; see CMS 8.71)
 diachrony
 diaspora (lc “d”)
 die-hard (adj.)
 Dionysiac; Dionysian
 DJ (for deejay)
 Don
 dougla (lc, roman)
 douglarization
 downpression
 Dread Talk (cap, roman)
 dreadlocks
 dub poetry
duppy
 dwelling-place (n.)
 dynasty (Egyptian dynasty)

E

East Indians
 eastern Caribbean
 echo-poem
 Egyptian dynasty
 e-mail (with hyphen)
 emancipation (always lc)
 Emancipation Day
 empire (but British Empire)
 Empire Division
 emplotment
 end-rhyme
 Enlightenment
 episteme (roman)
 et al. (used with comma only if two or more names precede it)
 ethno-cultural
 ethno-racial
 Euro-American; but European American (no hyphen)
 Eurocentric
 European American; but Euro-American (with hyphen)
 ever increasing (adj., no hyphen)
 ex-husband
 ex-slave (but “former slave” better, if used infrequently)
 extra- and intra- (use hyphen)
 Extramural (department name)

F

Fabian socialist
 federation
 feeling-states
 femme de lettres (roman)
 fieldwork
 first world
 firsthand (adj., adv.)
 FLQ (Front de Liberation de Quebec)
 foodways
 foregone; forego
 frame-shift
 Francophilia
 francophone
 freethinker (n.); freethinking (adj.) (freethinking views)
 freethought (n.)
 French Creole
 French Revolution
 fulfilment
 fund-raising (n.)

G

geopolitical
 Georgia sea islands
 Granada Revolution
 grassroots (adj.)
 great-aunt (See CMS 8.23, 8.39, 7.90)
griot
 Griot movement; the Griots
 groundbreaking (adj.)

H

Haitian Revolution
 Haitianness
 half brother
 halfway
 health care
 heteronomativity
 hip-hop (n. and adj.)
 hispanophone Caribbean (but Hispanic)
 a historical (not “an historical”)
 history-in-the-making
 holdups (n.)
 homeland
 homemade
 Hosay
 Hurricane Ivan
 hyper-heterosexuality (because of double prefix)
 hypermasculinity

I

ibid. (no italics)

ideo-spatial
Imperial government (in British Guiana); Imperial rule
imperialist
in-betweenedness
independence (postcolonial independence)
 (always lowercase)
Independence Day (Jamaica, 1962)
indigenismo
India-born (adj.)
Indo-Caribbean
Indo-Jamaican
Indo-Trinidadian
industrial revolution
inner-city (adj.)
interisland
Internet
interracial
Inter-Varsity Christian Fellowship
intra- and extra- (use hyphen, even though it conflicts with CMS 790)
Intra-Caribbean

J

Jah
jahajibhai / jahaji bhai
Jamaica Labour Party (JLP)
Jamaican Creole (nationalist movement)
Jamaicanness
Jewish American (adj. and n.)
jibarismo
johncrow bird
jouvay
judgment

K

Kali Mai
Kreyol (Creole)
kwaito

L

labeling
labor (but “labour” if that way in official titles and quotations, and if in British context)
labour riots (1938; Jamaica)
Lacan
Left or left
Leftist or leftist
Liberation
life forms
lifelong (adj.)
lifestyle
lifeworld

lighten up
lockoffs
long-standing
low-intensity conflict
LP
lumpen-proletariat

M

makeup
Manichaeism
Maroon (communities)
marronage
Marxism; Marxist
Marxist-Leninist
mas' (carnival mas')

medieval
mento
mestizaje
meta-echo
meta-text
Middle Passage
middle voice
Ministry of Information
Moore Town
Morant Bay Rebellion
Movement for Assemblies of People (MAP)
Moyne Commission
mulatto, mulatta
multiculturalist
multilayered
multilingual
myalism (West African religion practiced in Jamaica)
mythohistorical
mythologized

N

naïve; naïveté
nation building (n.); nation-building (adj.)
National Gallery of Jamaica
national heroes (Jamaica)
National Labour Front
National Negro Congress (NNC)
nation-state (n.)
Négritude
Negro; Negroes; Negrophobia; Negrophobic
neocolonial; neocolonialism
neocon (neoconservative)
neoimperial
neoliberal
neotraditional
New Jewel Movement
New Negro

New World
nonaligned
nonblack
nondiachronic
non-European
nonindependent
non-national
nonwhite

O

obeah / óbia
obeahman; obeahwoman / óbiaman; óbiawoman
Occidental
onto-historical
onward
Orientalism
orisha
other
oungan (Vodou priest)
overrepresentation

P

Pan-African (n. and adj.) (movement); Pan-Africanists
Pan-Caribbean
Pan-Muslim
Papal Bull, or demarcation, of 1493 (but Ic bull afterward, unless preceding name; see CMS 8.29)
Parliament
patois
People's National Congress
People's National Party (PNP)
People's Political Party (founded by Garvey)
People's Production Plan
People's Progressive Party (PPP); PPP; the party
Persian Gulf War of 1991
policy making (n.); policy-making (adj.)
policymaker
Politburo (of the Cuban Communist Party)
politico-economic
politico-national
politico-sociological
politics (use with singular verb unless referring to the political beliefs of person, group)
polymaths
poly-rhythms
postcolonial independence; Postcolonial studies
postcolony (n.)
postcommunist (but post-Marxist)
post-electoral
post-emancipation
post-independence
post-Marxist

postmodern
post-nationalism
postrevolutionary
post-slavery
poststructuralist
pre-colonial
pre-date
prehistory
pre-independence (Caribbean)
premodern
prepolitical
present-day
private/closet
pro-capitalist
pro-colonial
pro-independence
pro-slavery
Protestant
pseudosocialist

Q

Quiet Revolution

R

R&B (no spaces; or "rhythm and blues") (n.)
radio waves
raison d'être
Ramleela
Rasta Talk
Rastafari (movement) (n. and adj.)
Rastafari's (ideas)
Rastafarianism
re-assembly
recognized
Reconstruction (in the US South)
re-create
re-describing; re-description
reeducated
reexamine
re-gender
reggae
region-wide (tension)
re-historicize
reimagine
reinvented
re-member; re-membering (special usage)
re-orient
Republican France
reread
rethink
revolution (Haitian Revolution, Cuban Revolution, French Revolution, Russian revolution)

right-wing
Rude Boy culture
1969 Rupununi Rebellion
Russian revolution

S

Sabbath
safety valve (n.); safety-valve (adj.)
same-sex (adj.)
Santería
sea change (n.)
secondhand (adj.)
semi-abstract
Setscapes
shango (Afro-Trinidad religious practice)
Shia
skeptic
so-called
socialist
socialist party
sociocultural
Socioeconomic
sociopolitical
Spanish crown
spectre
Stabroek News
standard
standard English
standard-bearer
state (lc; see CMS 8.73)
stepdad
Sturge Town
subculture
subject-formation (n.)
sub-Saharan
sugarcane
swath (n.)
sweetman (one word)

T

tabula rasa
techne
Thatcherite (n.); Thatcherite-like (adj.)
theatre
third world
timeline
Tonton Macoute / Tontons Macoutes
toward
trade-offs
transatlantic (adj.)
transculturation
transnational

traveled
travelogue
1648 Treaty of Munster
Treaty of Tordesillas
T-shirt

U

UK (adj., no periods: spell out if noun)
UN (adj., no periods: spell out if noun)
underrepresentation
United Force (a political party)
United Kingdom (n.; “UK” if adj.)
United Nations (n.; “UN” if adj.)
United States (n.; “US” if adj.; leave as “US” if in speech or interview)
US (adj., no periods: spell out if noun)
US Department of State; State Department
utopia; utopian

V

vèvè (Vodun drawings)
vice president (n., no hyphen)
vis-à-vis (roman)
Vodou (Creole; preferred spelling, capped) / vaudou (French) / voodoo (American English)
Vodun

WXYZ

war on terro (lc; can be in quotation marks at first mention, if appropriate)
Web (Internet)
Web site
well versed; well-versed (adj.)
Western (see CMS 8.50)
while (not whilst)
white-mestizo
wide-ranging (adj.)
Workers Party of Jamaica
Working People’s Alliance
working-class (adj.)
World War II
worldview (n.)
writer-sister
yard-dwellers

1648 Treaty of Munster
1969 Rupununi Rebellion
9/11

People

See CMS 8.5–20 for specifics regarding personal names.

Omit diacritics from initial capitals in French names.

Jacques Stephen Alexis
Juan Antonio Alix
Kingsley Amis
Carlos Andújar
Gloria Anzaldúa
Jean-Bertrand Aristide
Gesner Armand
Albert-James Arnold
Oldy Auguste

Nicolas Bancel
Back-a-Wall
Lloyd Barnett
Sheila Barnett
Pierre Barra
Elodie Barthélemy
Gérard Barthélemy
Patrick Barthélemy
Santiago Basora
Théodore Beaubrun
George Beckford
Beenie Man (artist)
Wendell Bell
Max Beloff
Antonio Benítez-Rojo
Mario Benjamin
Louise Bennett
Yves Benot
Eméric Bergeaud
Isaiah Berlin
Jean Bernabé
Philippe Bernard
Homi Bhabha
Jean-Gardy Bien-Aimé
Osama bin Laden; Bin Laden
Evon Blake
Pascal Blanchard
Karim Bléus
Gérald Bloncourt
Loulou Boislaville
Jacques-François Bonaldi
Hédi Bouraoui
Jean-Claude Bourjolly
Kamau Brathwaite

André Breton
Sam Brown
Bunker's Hill
Edmond Burke
D. Graham Burnett
Odo (Forbes) Burnham
Alexander Bustamante

Laurent Cantet
Miguel G. Casanova
Marie Cassaise
Joseph Casséus
Louis Cavaré
Cédor
Jean-Hérard Céleur
Carlo Avieri Célius
Aimé Césaire
Jean-Paul Césaire
Suzanne Césaire
Miguel Angel Céspedes
Worm Chambers
Patrick Chamoiseau
René Char
Etienne Charlier
Wladimir Sybille Charlier
Christiane Chaulet-Achour
Marie Chauvet
Yves Chemla
Barry Chevannes
Henri Christophe
Sharon Ciccarelli
Austin Clarke
Edith Clarke
Pierre Clastres
Jimmy Cliff
Carlos Collazo
Governor Diego Colón
Maryse Condé
Raphaël Confiant
A. G. S. Coombs
Coppa
Juan Criollo
Selwyn Cudjoe
Jean-Michel Cusset

Léon-Gontran Damas
Dennis Daley
Edwidge Danticat
Drumblair Dance
Emmanuel Daydé
Régis Debray
Carlos Esteban Deive

Mario Delatour
Raynald Delerme
Louis Delgrès
José Delpé
Maxence Denis
René Depestre
Jean-Jacques Dessalines
Alioune Diop
Robert Dixon
Philippe Dodard
Jean Dominique
Marcel Dorigny
Frederick Douglass
St. Clair Drake
Jean-Marie Drot
Laurent Dubois
W. E. B. Du Bois
Préfète Duffaut
René Durocher
Edouard Duval Carrié
François Duvalier
Jean-Claude Duvalier

Billy Eckstine
Belinda Edmondson
T. S. Eliot
Maxence Elisée
Paul Eluard
Angel Estrada
André Eugène

Jean Fabius
Frantz Fanon
Antonio de Pedro Fernández
Jean-Claude Figiolé
Daisy Cocco de Filippis
Anténor Firmin
Ulrich Fleischmann
Romuald-Blaise Fonkoua
Sir Hugh Foot
Greta and Henry Fowler
Franck Fouché
Franklin J. Franco
Frankétienne
J. S. Furnivall
Philippe Girard
Michel Giraud
Jacques Gabriel
Patrick Ganthier
Paul Gilroy
Edouard Glissant
Esther Chapman Good

Elsa Goveia
Ralston Grant
Jean-Pierre Grasset
Walter Graves
Abbé Grégoire
Edouard Guilbaud
Emmanuel Guilbaud
Diego de Guzmán
Gyodo

Wilson Harris
H. L. A. Hart
Elsie Hass
Alexander Hay
Lafcadio Hearn
Guy Hennebel
Henri-Christophe
Claudius Henry
Simonne Henry-Valmore
Léon-François Hoffmann
Catherine Hubert

Patricia Ismond

Cheddi Jagan
Roman Jakobson
C. L. R. James
Fredric Jameson
Martha Jean-Claude
Ulrick Jean-Pierre
Jessifra
Blas R. Jiménez
Millard Johnson
Hazel Johnston
Jean Jonassaint
Canon B. C. Jones

Killy
Jamaica Kincaid
Eusi Kwayana

Ivan Labejof
Rassoul Labuchin
Dany Laferrière
Jean-Daniel Laffond
Karl Lafontant
Yanick Lahens
Barbara Lala
Juan Sánchez Lamouth
Yves Langlois
Christian Lapoussinière
Albert Geouffre de Lapradelle

Gérard Lechêne
Jacqueline Leiner
Michel Leiris
Sandrine Lemaire
Sebastián Lemba
Bob Lemoine
Michèle Lemoine
Michel-Philippe Lerebours
Anne Lescot
Gordon K. Lewis
Lawrence Lindo
Fradique Lizardo
Joel Lorquet
Patrice Louis
Réginald Lubin
Auguste Lumière
Louis Lumière
Patrice Lumumba

Laurence Magloire
Rachel Magloire
Stevenson Magloire
Anthony P. Maingot
Roger Mais
Paul de Man
Claude Mancuso
Albert Mangonés
Edna Manley
Michael Manley
Norman Washington Manley
Marithou
Bob Marley
Una Marson
Daniel Maximin
Custos McGrath
Nadève Menard
Alfred Mendes
René Ménil
Mario García Menocal
Alfred Métraux
Edgar Mittelholzer
Claude Moïse
Silvia Monfort
Féliz María del Monte
Pedro Montenegro
María Elena Muñoz

Marie-Josée Nadal-Gardère
V. S. Naipul
Supriya Nair
Charles Najmann
Napoléon

Kwame Nkrumah
Ifeoma Kiddoe Nwankwo

Diego de Ocampo
Alonso de Ojeda
Michael Okpara (Yoruba leader)
Fray Nicolás de Ovando

Mathieu Painvier
Euzhan Palcy
Roland Paret
Sacha Parisot
Paskö
Fabienne Pasquet
Raoul Peck
Falaise Péralte
Saint-John Perse
Caryl Phillips
René Philoctète
André Pierre
Gisèle Pineau
John Plamenatz
Mortimer Planno
Frank Moya Pons
Aída Cartagena Portalatín
Barbara Prézeau-Stephenson
Jean Price-Mars
Daniel Pujol

Queen Elizabeth II
Jiménez de Quesada

Alain Ramire
Sir Shridath Ramphal
Norberto James Rawlings

Jacques Viau Renaud
Barbara Requa
Jean Rhys
Joan Riley
Eddy Jean Rémy
Paul Robeson
Jacques Roche
J.-B. Romain
John La Rose
Jean Rouch
Jacques Roumain
Jean-Jacques Rousseau
U Roy
Cheryl Ryman

Rodney Saint-Eloi

Louisiane Saint-Fleurant
Valérie Christelle Saint-Pierre
Luigi Sampietro
Jean-Paul Sartre
Richard Schomburgk
Simone Schwarz-Bart
Edward Seaga
Victor Segalen
W. M. Seivright
Haile Selassie
Sam Selvon
Léopold Sédar Senghor
Richard Sénécal
Jean-Marie Serreau
A. J. Seymour
Ras Shadrak
Shashamane
Philip Sherlock
Rubén Silié
Fray Pedro Simón
Archie Singham
Léger-Félicité Sonthonax
Madame Soohih
Gayatri Spivak
Raphaël Stines
Carl Stone
William Preston Stouté
Frédéric Surpris
Suriname

Mohammed Taleb-Khyar
Clem Tavares
Thomas Taylor
Télémaque
Dudley Thompson
Maurice Thorez
Tiga
Peter Tosh
Roger Toumson
Toussaint Louverture;
 Toussaint (subsequent
 references)
Andrew Tracy
Trelawny
Hugh Trevor-Roper
Lyonel Trouillot
Michel-Rolph Trouillot

Juan Vaquero
Domingo de Veras
Thelma Verity
Patrick Vilaire

K. C. Wheare
Herby Widmaier
Ricardo Widmaier
Eric Williams
Phillip Wright
Hector Wynter
Sylvia Wynter

Youssoupha

Zaka
Alfredo Zayas

Places

Ajoupa-Bouillon
Altigracia
Assemblée Nationale
Azua
Baraguá
Basse-Pointe
Berbice (Guyana)
Buenaventura
Cap-Haïtien
Chaparra
Cité-Soleil
Cotuí
Delicias
Demerara
Essequibo
Fort-Dimanche
Gonaïves
Guantánamo
Guyana (but British Guiana)
Guyane (but French Guiana)
Jacmel
Jobabo
Neiba
Lorrain
Morne-Rouge
Nasson
Ocoa
Orinoco River
Pétionville
Pointe-à-Pitre
Port of Spain
Port-au-Prince
La Rivière Froide
Roatán forest
Saint-Domingue
Samaná
San Domingue
San Juan de la Maguana Banes
Suriname
Ti Pèlin
Trois-Ilets
Washington DC
(no comma, no periods)